



Ce petit bulletin d'information est destiné aux choristes de l'Ensemble Vocal d'Arnas; il n'empêchera pas bien sûr, tout échange verbal lors des répétitions...

6 GLORIA de Vivaldi

Isabelle Weisse, professeur de violon et responsable de *Cordes en Calade* qui nous a accompagnés lors de nos concerts des 8 et 9 avril derniers, écrit aux responsables intervenants (chœurs, chef d'orchestre) :

« Bonjour à tous, un petit mot que vous pourrez transmettre si vous le souhaitez à vos chanteurs de ma part...bises à tous, Isabelle.

Que dire après un tel concert, (en essayant d'être plus inspirée qu'au pot!)

Le pédagogue c'est celui qui conduit et nous ne sommes jamais autant à notre place, en tant qu'artiste-pédagogue, que lorsque nous vous conduisons sur le chemin de la construction de la musique, du déchiffrage au concert. Mais, en acceptant de nous suivre, en vous investissant, en donnant de votre temps, de votre énergie, de votre enthousiasme, de votre sérieux, de votre passion mais aussi de votre confiance, vous êtes au centre de cette réussite.

Je tiens à remercier Odile et Serge en 1ère ligne pour l'orchestre, mais aussi Carine, Ouarda, Juliette et bien sûr Nadine qui sont de ces pédagogues qui compte rarement leur temps au service de ces projets.

J'associe bien évidemment Jean-Jacques qui, je le sais, partage ces mêmes valeurs, cette même exigence au travail, nos chemins s'étaient déjà croisés et je suis enchantée de lui avoir proposé de partager cette aventure, je le remercie de la confiance qu'il m'a faite en nous suivant.

Donc merci à vous de nous permettre de faire notre métier avec passion, je crois que vous nous avez largement récompensé par ces deux concerts.

Isabelle. »



Ouarda LUX - Nadine CUESTA-LIGGI - Jean-Jacques MARGUERITAT



quelques soprani et alti

Jean-Jacques lui répond :

« Merci, Isabelle, pour ton message que nous transmettrons à tous les choristes d'Ecce Musica !

Si pour nous c'est toujours un réel plaisir de partager des moments musicaux avec d'autres chœurs, ce fut de plus, pour ce Gloria, l'occasion de retrouver des amis sur lesquels nous pouvions compter pour mener ensemble un tel projet, à la fois musical, pédagogique et... intergénérationnel

Ce fut aussi pour nous la rencontre avec musiciens et chanteurs vivant la même passion et si proches géographiquement...

Nous savons, en outre, l'investissement que représente la coordination et la mise en place d'une telle manifestation. Chacun aura réellement apprécié, Isabelle, combien avec ton équipe tu as maîtrisé jusqu'aux surprises (bonnes ou moins bonnes) de dernière minute !

Bravo, bonne récupération et à bientôt.

Jean-Jacques. »



quelques alti et soprani



Le Gloria en la Collégiale Notre-Dame des Marais de Villefranche



Ce petit bulletin d'information est destiné aux choristes de l'Ensemble Vocal d'Arnas; il n'empêchera pas bien sûr, tout échange verbal lors des répétitions...

7 Vous me tuez... le mystère s'éclaircit !

Deux recherches suite à l'interrogation sur « *Que je priz un de mes ennuis...* »

De Michel Didier (basse) :

J'ai fait quelques recherches sur le texte de la chansonnette « Vous me tuez si doucement »

Ce que je trouve dommage c'est qu'il n'est pas fait mention que la musique de Jacques Mauduit (1557-1627 à Paris) a été écrite sur un poème de Jean-Antoine de Baïf (1532 Venise - 1589 Paris). Celui-ci est un des poètes de la fameuse Pléiade initiale. Fils d'un ambassadeur français en poste à Venise et, c'est très surprenant, d'une mère inconnue. Mon Dieu, quelles mœurs en ces temps !

L'on sait toutefois qu'elle était vénitienne. Pas si inconnue que cela...

Jean-Antoine de Baïf, chrétien fervent, rêvait que les fidèles catholiques puissent chanter les psaumes en français. Ses propositions au pape Grégoire XIII ne furent pas couronnées de succès.

J-A Baïf n'a pas publié ses chansonnettes mesurées. Les statuts de son Académie le lui interdisaient. Elles nous sont parvenues par le manuscrit autographe 19.140 de la BNF et par certains recueils musicaux qui ont traversé les âges.

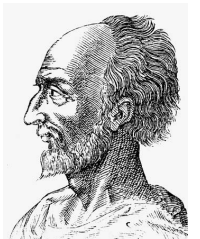
La chansonnette « Vous me tuez si doucement » revient à la métrique antique, fondée sur l'alternance des syllabes courtes (marquées U) et de syllabes longues (marquées -)

Revenons à la phrase mystère. Nous pourrions la traduire ainsi :

« Je suis tellement satisfait et heureux
 Que j'apprécie un de mes petits ennuis
 Autant que cent mille bienfaits venant d'autrui. »



Jacques Mauduit



Jean-Antoine de Baïf

Cette proposition est une traduction heuristique. Elle nous propose la meilleure ou la moins mauvaise des traductions dans notre langue actuelle.

Souignons pour terminer que la collection La Pléiade (anthologie de la poésie française) ne fait pas mention de « Tourmans » mais de « tourments ».

N'écrit pas « priz » mais « prise » ; c'est ici que nous trouvons la clef de la phrase mystère. En effet, quand nous lisons « je priz » sur la partition, nous pensons au verbe prendre, mais si nous avons lu « je prise » nous aurions pensé au verbe « priser » c'est-à-dire : apprécier.

D'Elisa Orivel (alto) :

Je viens de finir un MOOC (*massive open online course, formation ouverte à tous et à distance*) sur les « chansons des troubadours », ça aide...

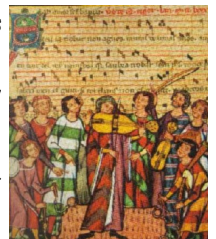
Ce chant est plus tardif certes, mais il s'agit du verbe priser (donc bien le chanter ainsi), qui veut dire au XVI^e siècle, estimer, peser...

Et Ennui est un tourment de l'âme.

Donc on peut y voir l'image de l'auteur qui, dans une de ses mains met un de ces tourments, lié au fait d'avoir l'esprit « prisonnier » de cet amour, et de l'autre pour équilibrer la balance, il lui faut des biens infinis...

Alors peu lui importe de mourir... mais d'amour.

Et ceci me semble juste et je veux bien mourir d'amour...



8 Concerts en Hongrie (août 2016)



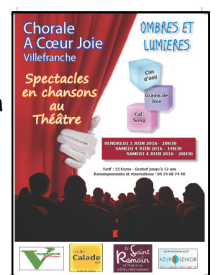
Les choristes et accompagnants participant au voyage en Hongrie d'août prochain (concerts à Miskolc puis Eger) vont recevoir une fiche d'information sur Budapest et des propositions de visites et circuits touristiques.



Merci de répondre au questionnaire qui sera joint, au plus tard à la répétition du 11 mai prochain (certaines visites demandent à être réservées très en amont).

9 Concert

Clin d'Oeil, *Grains de Joie* et *Cal'song*, chorales A Cœur Joie de Villefranche seront en concert les 3 et 4 juin prochains, au théâtre de Villefranche, PAF : 15€.



BONNE LECTURE À TOU(T)ES !!